

УДК 316.776

*В. Д. Пономарев***ТВОРЧЕСТВО КАК ЯЗЫК МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ:
ПРОЕКТНЫЙ ПОДХОД**

В статье раскрывается сущность проектной деятельности в области межкультурных коммуникаций. Этот инновационный опыт демонстрирует общественное предназначение университетского образования, осуществление диалога культур и формирование культуры толерантности. Проектная деятельность обосновывается как научно-творческий эксперимент вуза, отвечающий на гуманитарные вызовы глобализации в современном мире.

Ключевые слова: межкультурные коммуникации, культурное разнообразие, толерантность, творчество, коммуникативные барьеры, проектная деятельность.

*V. D. Ponomarev***CREATIVE WORK AS A LANGUAGE OF CROSS-CULTURAL
COMMUNICATION: PROJECT APPROACH**

The article reveals the essence of the project activity in the field of cross-cultural communications. This innovative experience shows a social predestination of the university education, implementation of the dialogue between cultures and formation of the tolerance culture. The project activity is based on a creative science experiment of the university, corresponding to the humanitarian challenge of globalization in the modern world.

Keywords: cross-cultural communications, cultural diversity, tolerance, creative work, communicative barriers, project activities.

Цель настоящей статьи – познакомить с философией, методологией, средствами и опытом двух масштабных международных научно-творческих проектов КемГУКИ в области межкультурных коммуникаций: «Диалог культур: формула творчества» и «Информация для всех в зеркале искусства».

Первый проект реализуется при поддержке Министерства культуры РФ, второй – при поддержке Российского комитета программы ЮНЕСКО «Информация для всех». В обоих случаях мы имеем дело с научно-творческим экспериментом, который основывается на понимании роли искусства и творчества в развитии межкультурных коммуникаций. В этом научно-творческом эксперименте соединя-

ются глобальные и локальные тенденции, культурное наследие, традиции и инновации. Профессиональной технологией этого научно-творческого эксперимента выступает проектная деятельность – целенаправленно организуемый процесс социокультурной коммуникации (художественных событий), ориентированный на способы и образцы решения значимых для человека и общества проблем средствами искусства и творчества.

Инновационные стратегии современного университетского образования не исчерпываются лишь достижением учебных целей (умения, знания, навыки), специализированной подготовкой студентов. Инновационное развитие системы высшего гуманитарного образования необходимо

связывать с общественным предназначением и общественной миссией университета, т. е. способностью университетского образования всеми интеллектуальными силами адекватно отвечать на гуманитарные вызовы. Такая способность вуза и будет определять эффективность интеграции университета в международное культурное и образовательное пространство, то есть – в пространство межкультурных коммуникаций.

«Культура мира, основанная на знаниях!» – гуманитарное измерение образовательной, научной и творческой стратегии КемГУКИ. Мы воплощаем его на практике: общественное предназначение университетского образования в нашем вузе заключается в укреплении и усилении позиций университета культуры и искусств как центра межкультурной толерантности, возрождения, сохранения и творческого развития традиционной, многонациональной культуры народов РФ, пропаганды лучших образцов современного мирового искусства и традиционной культуры народов мира.

Как ответ на гуманитарные вызовы современного общества, осуществление этой общественной миссии университета приобретает сегодня особую актуальность. На какие гуманитарные вызовы мы отвечаем?

Во-первых, это – глобализация, процессы «взламывания» мировых культур, модернизация истории и культуры народов, это нарастающие разрывы в жизненно важных системах ценностей, смыслов, представлениях о мире и о себе у представителей различных культур.

Во-вторых, современный мир – это мир информационной культуры и технологий, которые имеют как преимущества, так и таят в себе опасности – в первую очередь, опасность разрыва между технократической и гуманитарной культурой в условиях современного информационного общества.

На какие идеи мы опираемся в наших научно-творческих проектах в области межкультурных коммуникаций?

Проект «Диалог культур» призван сохранять, популяризовать и передавать молодому поколению культурное наследие, создавая тем самым питательную среду для творчества во всем его многообразии. А, формируя у студенческой молодежи позитивные ценности, такие как толерантность, участники проекта уже несут ответственность за будущее.

Не случаен и выбранный девиз (слоган) проекта «Диалог культур: формула творчества» – «Все – разные, все – уникальные!»

Этот слоган заимствован из названия Всемирной декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, принятой ЮНЕСКО 13 августа 2004 г. совместно с Международным парламентом молодежи ОКСФМ (Австралия), и подчеркивает приверженность авторов и участников проекта инициативам ЮНЕСКО по сохранению культурного наследия как общего достояния человечества.

Адаптированная для молодежной аудитории версия Декларации ЮНЕСКО представлена в публикации «Все разные, все уникальные: молодежь и Всемирная декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии». В предисловии к изданию Генеральный директор ЮНЕСКО Коитиро Мацуура отмечает, что «культурное разнообразие является важным источником самобытности и основных прав человека. Все культуры находятся в творческом и динамичном развитии, кроме того, они уникальны, хрупки и незаменимы. Поэтому важно создать безопасную среду, которая бы обеспечивала сохранение и развитие культурного разнообразия во всей его многогранности и жизненности» [1].

Девиз, в первую очередь, отражает следующий приоритет проекта «Диалог культур: формула творчества» – содей-

стве культурному разнообразию. В этом случае философия творчества заключается в понимании того факта, что культурное разнообразие будет продуктивным, если оно опирается на взаимный интерес людей друг к другу, принятие чужой культуры, на диалог и духовное взаимообогащение. А в основе проектной деятельности лежат следующие идеи развития межкультурного диалога:

- культурное разнообразие для творчества;
- традиции для диалога культур и народов;
- «живи вместе со всеми»;
- духовное наследие для будущего.

Неповторимый сплав разных культур в современном мире, сосуществование разных этнокультурных традиций породили ряд особенностей взаимодействия и коммуникации. Такой особенностью, прежде всего, является толерантность.

Следует отметить, что термин «толерантность» в последние годы прочно вошел в тезаурус обществоведческих наук, политических деятелей, общественных организаций разного уровня. В Декларации принципов толерантности, утвержденной Резолюцией 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО от 16 ноября 1995 года, толерантность «означает уважение, принятие и правильное понимание богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способов проявлений человеческой индивидуальности. Ей способствуют знания, открытость, общение и свобода мысли, совести и убеждений».

Роль и значение толерантности в современном мире определяется стремлением к сохранению национальной идентичности различных культур и народов. Для нас толерантность выступает моральным императивом для творчества в области межкультурных коммуникаций, поощряя подлинный диалог между культурами. Именно человеческие взаимоотношения, основанные на культуре толерантности, –

залог богатства и разнообразия культур. Поэтому наряду с понятием «толерантность» в мировой практике используется понятие «культурное разнообразие».

Толерантность как культурная ценность и моральный императив творческой деятельности выдвигает универсальный принцип межкультурной коммуникации – «Все – разные, все – уникальные», который и воплощается в научно-творческом проекте нашего вуза «Диалог культур: формула творчества».

Важной идеей культурных событий и программ в осуществлении этого проекта является также идея о том, что культурное разнообразие есть источник новаторства, обменов и творчества, формирующих основы человечества. Каждое творчество черпает свои силы в культурных традициях, но достигает расцвета в контакте с другими культурами.

Культивирование и творческое развитие «культурного разнообразия» – есть *творческая миссия* нашего университета и ответ на гуманитарные вызовы процесса глобализации и унификации мира. Именно эта миссия межкультурной коммуникации в нашем университете осуществляется в международном научно-творческом проекте «Диалог культур: формула творчества».

Философия творчества в проекте «Информация для всех в зеркале искусства» – это информация для фантазии и воображения, информация для развития чувств, информация для общения, информация как ценность, информация для человека.

Современный мир – это перекресток культур, на котором время межкультурного диалога, как правило, определяется скоростью компьютерных технологий. «Живи вместе со всеми» – вот идея глобального информационного общества как места встречи, интеграции и сосуществования различных культур и национальностей.

Для научно-творческого проекта «Информация для всех в зеркале искусства», который осуществляется НИИ ИТ СС КемГУКИ совместно с Российским комитетом программы ЮНЕСКО «Информация для всех», главным стратегическим приоритетом межкультурных коммуникаций является представление о мире, в котором каждый человек имеет доступ к информации в целях развития.

Само название программы ЮНЕСКО «Информация для всех» было осмыслено в НИИ ИТ СС как: «Информация для нас» и «Информация о нас». Девиз «Информация для нас» отражает особую грань культуры современного человека – информационную культуру, которая гарантирует человеку реальный доступ к информационным ресурсам и культурным ценностям, сосредоточенным в библиотеках, информационных центрах, архивах, музеях мира. Человек, обладающий должным уровнем информационной культуры, может легко преодолеть виртуальное пространство и обратиться к сокровищам Эрмитажа и Лувра, Русского музея и Кельнского собора, получить необходимые сведения из Российской государственной библиотеки или Библиотеки конгресса США.

Девиз «Информация о нас» предполагает, что жители отдаленных регионов не только являются потребителями информации, но и ее творцами. В условиях глобализации проблема сохранения самобытности отдельных народов, регионов и их культур оказывается суперактуальной. Истинную ценность представляют, прежде всего, люди, коренные народы (для Кузбасса – шорцы, телеуты), все русские люди, чьим трудом и талантом создана самобытная культура и искусство нашего региона.

В художественно-выразительной форме, на языке музыки, пластики, хореографии, визуальных образов, участники арт-проектов представляют зрителям актуальные в современном информационном

обществе идеи программы ЮНЕСКО «Информация для всех»: духовное и культурное равновесие человека в новом информационном пространстве, «живи вместе со всеми» – идея многообразия культур в глобальном информационном пространстве, «осторожно, информация!» – идея, которая напоминает о вызовах и опасностях в современном информационном поле, когда оно выходит из зоны общественного контроля. Всегда лейтмотивом арт-проектов, ключевой идеей, является мысль о том, что именно человек, уровень его знаний и образования, духовности и культуры, его потребность в творчестве определит наше информационное будущее.

Почему для осуществления проектов в области межкультурных коммуникаций мы выбираем язык творчества?

В силу своей специфики творческие произведения различных видов и жанров искусства не только располагают богатейшим культурным и духовным наследием, являются хранителями исторической и культурной памяти народа, но и обладают универсальным языком – языком образов, который, как правило, не требует перевода и обеспечивает взаимопонимание в межкультурных коммуникациях, преодолевая коммуникативные барьеры.

Для межкультурных коммуникаций является важным понимание факта, что между человеком и окружающим его миром существует соотношение: 1) понимание (интерпретация) человеком окружающего мира; 2) выражение этого личностного понимания окружающего мира. Однако возможность интерпретации окружающего мира, то есть понимание социокультурных текстов, общение с миром во многом определяется проблемой коммуникативных барьеров внутри самой личности, то есть взаимопонимание между личностью и миром обеспечивается самой личностью в той мере и на том языке, воспринять который она готова.

Межкультурная коммуникация предполагает установление связи и отношений между миром и личностью на основе способов кодирования и трансляции социокультурного опыта в контексте знаковых систем.

Творческая деятельность – это путь для преодоления коммуникативных барьеров в межкультурном диалоге. Творчество – это язык образов, который не требует перевода и, соответственно, обеспечивает лучшее взаимопонимание в межкультурных коммуникациях.

Особенностью творческого миропонимания является то, что это *образное*, а не понятийное мировосприятие, то есть творческое миропонимание противостоит рациональному восприятию и объяснению окружающей человека действительности.

Возможности человека в создании исключительно речевых форм для выражения своего мироощущения, переживаний, фантазии, нестандартных решений и т. д. ограничены. В этом случае символизация, то есть придание выразительных форм, очертаний тем или иным значениям своего мировосприятия, может происходить не только с помощью слов, но и движений, звуков, не имеющих речевого содержания, музыки, мимики, жестов и т. д. Символизация как результат слияния чувственного и смыслового начал в мироощущении и мировосприятии человека становится основным выразительным пространством межкультурных коммуникаций.

В своей завершенной форме творческое мировосприятие будет всегда *выразительно*, то есть выражено в актерском исполнении, дизайнерской форме, способах и приемах вокального творчества, знаках и символах традиционной культуры. А сама творческая деятельность в этом случае свидетельствует о способности человека искать выражение собственному мироощущению.

В художественно-образном аспекте творческие произведения будят воображение участников межкультурного диалога, способствуют возникновению у человека ассоциаций, близких его собственным жизненным впечатлениям, ценностям, эстетическому и эмоциональному опыту, его мироощущению – «внутреннему диалогу души самой с собой» (Г. -Г. Гадамер). Тем самым в условиях межкультурного диалога на языке художественных образов формируется потребность в соучастии и творческой активности.

В чем преимущества проектной деятельности в области межкультурных коммуникаций?

Во-первых, социально-культурная технология проектной деятельности – это всегда процесс профессионального сотрудничества научных и творческих школ вуза, обеспечивающий интеграцию науки, образования и творчества для реализации крупных программ и проектов образовательного, культурного, социального и творческого характера.

К участию в проекте «Диалог культур» привлекаются ведущие и авторитетные деятели науки и культуры, как России, так и вузов-партнеров КемГУКИ по всему миру. Этот интеллектуальный и творческий ресурс проекта дает возможность успешно позиционировать творческие достижения и инновации в области культуры и искусства, обмениваться идеями.

Во-вторых, разработка и реализация научно-творческих проектов КемГУКИ в области межкультурного диалога – это всегда процесс социокультурной коммуникации различных субъектов, который имеет стратегическое значение для региона, так как объектом социокультурного проектирования всегда выступает сложное образование, включающее в себя накладывающиеся друг на друга подсистемы – социум и культуру.

Так, например, стратегическим приоритетом научно-творческого проекта «Диалог культур: формула творчества» является формирование процветающего, удобного для человеческого общежития региона, с развитой культурой толерантности, исполненного национального своеобразия и предельно благоприятного для межнационального, межкультурного общения его жителей и гостей, обладающего для этого развитой социально-культурной инфраструктурой и «плотностью» культурной среды.

Соответственно, международный научно-творческий проект «Диалог культур» – это эффективная арт-лаборатория для различных проектных технологий (фестивалей, конкурсов, создания галерей, дизайн-проектов и т. д.) в области межкультурных коммуникаций.

При этом, как процесс социокультурной коммуникации, «Диалог культур» обеспечивает:

- активную, насыщенную культурными событиями жизнь;
- развитие системы коммуникаций и информационных технологий;
- представительство креативного класса в искусстве и культуре, науке и образовании, экономике;
- развитие в регионе творческих индустрий.

Следует отметить, что творческая практика межкультурных коммуникаций – это также и новые возможности для социально-экономического развития региона. Творческие проекты могут разговаривать и на языке бизнеса, то есть арт-проекты, творческие форумы, фестивали и конкурсы открывают широкие возможности для бизнес-контента научно-творческих проектов:

- Отели, гостиничный бизнес и ресторация.
- Туристические маршруты и экскурсионное обслуживание.

- Анимационные технологии.
- Сувенирная продукция и издательская деятельность.
- Интерактивные медиатеchnологии (виртуальные галереи, выставки, промоинсталляции).

Духовное и культурное равновесие человека в новом информационном пространстве – вызов, стоящий перед мировым сообществом и на который КемГУКИ также отвечает своими научно-творческими проектами «Информация для всех в зеркале искусства». Язык художественных образов позволяет достигать совершенства в продвижении идей программы ЮНЕСКО, так как художественные образы делают понятными, доступными и привлекательными идеи программы для самой широкой аудитории, многим людям.

Арт-проекты открывают широкие возможности для творческих технологий формирования информационной культуры личности, обеспечивают преодоление разрыва между технократической и гуманитарной культурой в условиях современного информационного общества. При помощи силы творческого воображения, фантазии и чувств, идеи программы ЮНЕСКО преодолевают в арт-проектах эту пропасть и приобретают «человеческое измерение».

Преимущество арт-проектов заключается в том, что идеи и положения программы ЮНЕСКО, которые опубликованы в научных изданиях Российского комитета, воплощаются на языке различных искусств, который в своей завершенной выразительной, образной форме не требует перевода никому.

Сохраняя постоянство названий «Мы увидим весь мир!», «Интернет: не заблудись!», «Все – разные, все – уникальные!», «Информация на все времена!», тем не менее каждый раз идеи программы обретают новую художественную форму.

Так арт-проект «Мы увидим весь мир!» реализует идеи открытого доступа

к информации и культуре с помощью ИКТ, а «Интернет: не заблудись!» – идею новых возможностей и новых рисков для человека в глобальной информационной сети Интернета.

Для Кемеровской области, где проживают более 100 национальностей и которая является родиной коренных малочисленных народов шорцев и телеутов, актуальным является арт-проект по названию одного из слоганов ЮНЕСКО «Все – разные, все – уникальные!», реализующий идею ценности языкового и культурного разнообразия в глобальном информационном обществе.

Каждый раз внимание зрителей арт-проекта привлекает не только действие, которое происходит на сцене. Границы сцены раздвигаются с помощью информационно-коммуникационных технологий, языка различных искусств и позволяют зрителям перенестись в любую часть земного шара, увидеть и услышать голоса знаменитых ученых, писателей, актеров, увидеть шедевры произведений искусства.

Это и есть безграничный мир человеческой культуры, где у информации своя густонаселенная планета.

Как и любая коммуникация, межкультурная коммуникация имеет свою посткоммуникативную фазу. Это – PR-стратегия. Позиционирование научно-творческих проектов КемГУКИ предполагает установление и ведение целенаправленных коммуникаций с различными группами общественности – органами власти, финансовыми структурами, партнерами, средствами массовой информации.

Формирование устойчивого положительного информационного поля вокруг научно-творческих проектов или, иными словами, – положительного общественного мнения проходит как по современным электронным каналам, медиаканалам, так и в традиционных печатных СМИ.

В заключение следует отметить, что каждому поколению выпадает свое собственное «время быть» на этой земле. Нашим детям предстоит жить в век глобального общества. И именно «диалог культур» определит его судьбу. Будущее диалога зависит от уровня их знаний и образования, духовности и культуры и понимания того, что нет у нас ничего более ценного, чем Человек и его потребность в Творчестве.

Литература

1. Все разные, все уникальные: Молодежь и Всемирная Декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии. – М.: НП «Издательская фирма ЮниПринт», 2005. – С. 4–5.